

В. Б. Ширибазарова

ПРОЦЕСС ТОПОНИМИЗАЦИИ НАЗВАНИЙ КОЛХОЗОВ В БУРЯТСКОМ ЯЗЫКЕ

Сообщение строится на материале, собранном в Агинском бурятском национальном округе Читинской области и в верховьях реки Лены. Собрано около 30 названий, соотносимых по функционированию с соответствующими названиями населенных пунктов.

Коллективизация сельского хозяйства принесла с собой очень много названий колхозов на русской и бурятской языковой основе. Среди них можно выделить две группы: 1) названия колхозов по имени основоположников марксизма-ленинизма, государственных деятелей, героев гражданской войны: колхоз (к-з) им. Жданова, к-з им. Чапаева, к-з им. Дылырова; 2) названия, характеризующие новую эпоху: колхозы "Коммунизм", "Мир", "Победа", "Дружба", "Эрдэм" (Знание), "Улаан одон" (Красная звезда) и другие.

Названия колхозов при функционировании своеобразно взаимодействуют с названиями соответствующих населенных пунктов. Это взаимодействие напоминает отношения личного имени или названия определенного этноса с названиями местностей.

Во взаимодействии названий колхозов и соответствующих ойконимов наблюдаются определенные закономерности.

В структурном отношении обнаруживается выпадение поясняющих слов. "колхоз", "имени" и замена формы родительного падежа антропонима именительным. Это приближает названия колхозов к исконным топонимам. Например: колхоз имени Дылырова функционирует в речи как "Дылыров", колхоз имени Калинина как "Калинин" и т.п.

Имеется место также тенденция к экономии и простоте в названиях, что приводит к упрощению и сокращению их: название колхоза "Сибирский садовод" (Аларский район Иркутской области) функционирует в речи как "Садовод", колхоз имени XIX съезда КПСС (Агинский район Читинской области) — Девятнадцатый, или по-бурятски Арбан юндэдэхи. Эти упростившиеся модели названий колхозов бытуют вместо исконных географических названий — ойконимов.

Топонимическое функционирование названий колхозов носит социальный характер.

Во-первых, в языке молодежи названия чаще подвергаются топонимизации. А старшее поколение одинаково употребляет как старые, так и новые названия. Если молодежь называет село по названию колхоза, например, "Дружба", то старшее поколение может назвать и как Сагаан шулуутай, и как "Дружба".

Во-вторых, в окрестностях окружного центра (пос. Агинск Читинской области), где преобладает русское население, широко бытуют названия колхозов, заменившие прежние названия сел.

Но не все названия колхозов функционируют вместо названий сел. К ним относятся названия, которые не подверглись упрощению по следующим причинам: а) соответствующие ойконимы сами претерпели усечение и поэтому более экономны (Сокто-Хангил изменилось в Хангил); б) структура и семантика названий колхозов не допускает сокращения компонентов ("Путь Ильича"). Не топонимизируются названия, не повторяющиеся в пределах округа. Процесс топонимизации названий колхозов иногда приводит к забвению, выпадению исконных топонимов. Например: Хилгэндэ вытеснено названием колхоза "Орловский" (Агинский район Читинской области). Эти новые названия сел по именованию колхозов вошли уже в справочник почтовой индексации. Описанный процесс топонимизации названий колхозов и утрата соответствующих исконных названий обусловлены следующими причинами: 1) стремление к простоте и экономии ведет к упрощению названий колхозов со своеобразной адаптацией их в бурятском языке; 2) названия колхозов, активно функционируя в речи, вытесняют исконные названия; 3) названия колхозов в речи бурят выполняют функции топонимов, то есть входят в состав бурятской топонимии как новый пласт.

Процесс упрощения и сокращения охватывает как исконные ойконимы, так и новообразования от именовании колхозов.